

15 juin 2019

Cercle Nautique des Tapa-Sabllias AVIS DE COURSE / REGATTAUSCHREIBUNG

Comité d'organisation :

Joël Pluquet / joel@pluquet.ch

Directeur de course:

Nicolas Bellon / Nicolas.bellon@me.com

1.	Règles	Regeln
1.1	La régata sera régie par les règles telles que définies dans « Les Règles de Course à la Voile, édition 2017-2020 » de « World Sailing »	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln 2017 -2020“ definiert sind.
1.2	Les prescriptions de Swiss Sailing s'appliqueront.	Die Weisungen von Swiss Sailing sind zu beachten.
1.3	Les directives d'applications de Swiss Sailing aux Regulations 19 „Admissibilité“ et 20 „Publicité“ de «World Sailing» s'appliqueront.	Es gelten die Swiss Sailing Ausführungsbestimmungen zu Regel 19 (Startberechtigung an Regatten) und 20 (Werbung) von „World Sailing“(ISAF).
1.4	L'Ordonnance sur la navigation dans les eaux suisses (ordonnance sur la navigation intérieure, ONI) s'appliquera.	Die Verordnung über die Schifffahrt auf schweizerischen Gewässern (Binnenschifffahrtsverordnung BSV) ist anwendbar.
1.5	La langue officielle est le français. En cas de contradiction entre les versions françaises et allemandes de l'Avis de Course et/ou des Instructions de Course, le texte français prévaudra	Die offizielle Sprache ist Französisch. Besteht ein Widerspruch zwischen den deutschen und französischen Versionen, dann gilt der französischen Text.
1.6	L' instructions de course 2019 de la 31 ^{ème} Y d'Yvonand, parue dans le journal régata de la FVLJ	Die Segelanweisungen 2019.
2.	Publicité	Werbung
2.1	La publicité des participants est autorisée. Les concurrents arborant de la publicité devront être en règle avec le code de publicité de “World Sailing” et les prescriptions de Swiss Sailing relatives à ce code et présenter l'autorisation 2019.	Werbung durch die Teilnehmer ist erlaubt. Boote die Werbung tragen, haben die entsprechenden Regeln von «World Sailing» sowie die Vorschriften von Swiss Saling zu respektieren und auf Verlangen die entsprechende Bewilligung vorzuweisen.
2.2	Les bateaux peuvent être tenu d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la réglementation World Sailing 20.9.2 s'applique [DP].	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung zu zeigen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regulation 20.9.2 zur Anwendung. [DP]
3.	Admissibilité et Inscription	Teilnahmeberechtigung und Meldung
3.1	<p>Multicoques : Tous les multicoques (LOA min. 7.01 / max. 10.85 m) disposant d'une jauge M1 ou M2 valide auprès de Swiss Rating System (SRS). Multicoques M3 admis selon les conditions ci-dessous : L'équipage sera composé de deux personnes expérimentées dont 1 équipier de 18 ans au minimum. Chaque concurrent devra signer la liste d'émargement (bureau de course) avant d'aller sur l'eau et après son retour à terre, dans l'heure qui suit son arrivée. Il y indiquera obligatoirement le No de téléphone portable qu'il aura l'obligation de conserver à bord. Un concurrent qui n'a pas émargé au départ ou au retour de la régata ou émargé en dehors des délais sera, après instruction, disqualifié. Chaque membre de l'équipage doit disposer de deux fusées de détresse et chaque équipage a l'obligation de conserver à bord le téléphone portable dans une poche étanche.</p>	<p>Mehrrumpfboote: Alle Mehrrumpfboote (LOA min. 7.01 / max. 10.85 m) die über eine gültige SRS-Vermessung M1 oder M2 verfügen. Mehrrumpfboote M3 : gemäß den nachstehenden Bedingungen zugelassen : Die Besatzung besteht aus zwei erfahrenen Personen, darunter einem Besatzungsmitglied von mindestens 18 Jahren. Jeder Teilnehmer muss die Anmelde liste (Wettfahrtbüro) unterschreiben, bevor er auf dem Wasser geht und nach der Rückkehr an Land innerhalb einer Stunde nach seinem Ziel. Er wird notwendigerweise seinen Mobiltelefone Nummern angeben, die er an Bord behalten muss. Ein Teilnehmer, der sich vor oder nach der Regatta nicht angemeldet hat oder sich nicht rechtzeitig angemeldet hat, wird nach Verhandlung disqualifiziert. Jedes Besatzungsmitglied muss zwei Notrakete haben, und jede Besatzung muss das Mobiltelefon an Bord in einer wasserdichten Tasche aufbewahren.</p>
3.2	<p>Monocoques jaugés : Tous les monocoques (LOA min 5.50 / max. 14.20 m) disposant d'une jauge active auprès de Swiss Rating System (SRS).</p>	<p>Vermessene Einrumpfboote : Alle Einrumpfboote (LOA min 5.50 / max. 14.20 m), welche über eine gültige SRS-Vermessung verfügen.</p>

3.3	<p>Monotypes :</p> <p>Les classes suivantes selon leurs propres règles de monotypie, édictées par leur Aspro et disposant d'une jauge active auprès de Swiss Rating System (SRS).</p> <p>Ø Surprise Ø Grand Surprise Ø Dolphin 81 Ø Esse 850 Ø Luthi 870 Ø Toucan Ø Platu 25</p>	<p>Einheitsklassen:</p> <p>Als Einheitsklassen gelten folgende Boote, die ihre Klassenvorschriften einhalten und über eine active SRS-Vermessung verfügen:</p> <p>Ø Surprise Ø Grand Surprise Ø Dolphin 81 Ø Esse 850 Ø Luthi 870 Ø Toucan Ø Platu 25</p>
3.4	<p>Monocoques Non Jaugés (NJ) :</p> <p>soit tout monocoque entre LOA 5.50m et 14.20m.</p>	<p>Nicht vermessene Einrumpfboote, LOA min 5.50 / max. 14.20 m.</p>
3.5	<p>Chaque bateau qui participe à une course doit être identifiable par : un numéro de série dans la GV, ou/et son numéro de jauge SRS.</p>	<p>Alle Boote die an einer Wettfahrt teilnehmen, müssen wie folgt gekennzeichnet sein: Eine Seriennummer im Grosseegel, oder/und seine Vermessungsnummer SRS</p>
3.6	<p>Tous les participants (chaque membre de l'équipage) doivent être membres d'un club affilié à Swiss Sailing ou d'un club affilié à une autorité nationale membre de World Sailing (des licences temporaires pourront être obtenues auprès du CNTY au prix de (CHF 10.-/personne).</p>	<p>Sämtliche Teilnehmenden (gesamte Mannschaft) müssen Mitglieder eines SWISS SAILING Clubs oder eines Clubs eines anderen von der World Sailing anerkannten nationalen Verbandes sein (temporäre Lizenzen können beim veranstaltenden Club erworben werden CHF 10. - / pro Person).</p>
3.7	<p>Les bateaux doivent s'inscrire via le site Internet «manage2sail.com». La redevance de course peut être payé par ebanking. Inscription et paiement également possible sur place au bureau de course du CNTY.</p>	<p>Teilnehmer können ihre Boote via Internetseite « manage2sail.com einschreiben und die Meldegebühr bezahlen. Einschreibung und Bezahlung sind ebenfalls vor Ort im Wettfahrtbüro des CNTY möglich.</p>
4.	Droits à payer	Gebühren
4.1	<p>Les droits requis sont les suivants :</p> <p>CHF 60.- par bateau</p> <p>Un remboursement ne pourra pas être exigé même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne vient pas à la régatée. Un remboursement ne sera fait que dans le cas d'une exclusion du bateau.</p>	<p>Es fallen folgende Meldegebühren an:</p> <p>CHF 60.- pro Boot</p> <p>Es besteht kein Anspruch auf Rückzahlung des Meldegeldes durch Rückzug der Einschreibung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.</p>
5.	Programme	Zeitplan
5.1	<p>Vendredi 14 juin 2019 17h00 – 20h00 Confirmation des inscriptions Samedi 15 juin 2019 08h00 - 09h00 Confirmation des inscriptions 09h55 Signal d'avertissement 10h00 Départ de l'Y d'Yvonand 20h00 Clôture de l'Y d'Yvonand 21h00 Remise des prix</p>	<p>Freitag 14. juin 2019 17h00 – 20h00 Bestätigung der Anmeldungen Samstag 15. juin 2019 08h00 - 09h00 Bestätigung der Anmeldungen 09h55 Ankündigungssigna 10h00 Start des Y d'Yvonand 20h00 Schliessung des Y d'Yvonand 21h00 Preisverleihung</p>
6.	Jauge	Vermessung
6.1	<p>Chaque bateau qui court en temps compensé doit être au bénéfice d'une jauge SRS valide en 2019.</p>	<p>Jedes Boot, welches nach berechneter Zeit segelt, muss über eine gültige SRS-Vermessung 2019 verfügen.</p>
7.	Instructions de course	Segelanweisungen
7.1	<p>Les instructions de course seront disponibles sur le site Internet « manage2sail.com » ou au bureau de course du club CNTY.</p>	<p>Die Segelanweisungen sind auf der Internet Seite „manage2sail.com“ oder stehen beim Wettfahrtbüro des CNTY zur Verfügung.</p>
8.	Zone de course	Veranstaltungsort
8.1	Lac de Neuchâtel	Neuenburgersee
9.	Système de pénalité	Strafsystem
9.1	<p>Pour les multicoques la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.</p>	<p>Für die Mehrumpfboote ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.</p>

9.2	Une pénalité de 2 tours est applicable selon la RCV 44.1 à tous les monocoques	Une pénalité de 2 tours est applicable selon la RCV 44.1 à tous les monocoques
10.	Classement	Wertung
10.1	Un classement général en temps réel, toutes classes confondues.	Eine Rangliste in Echtzeit, alle Klassen zusammen.
10.2	Classement des monocoques : Classement en temps réel pour les bateaux jaugés 1er monocoque jaugé déclaré vainqueur. Classement en temps compensé selon la répartition des classes ci-dessous : TCF 1, TCF 2, TCF 3 et TCF 4 Classement en temps compensé selon la liste Yardstick 2019 de Swiss Sailing pour les bateaux « NJ ».	Rangliste in Echtzeit für vermessene Boote. Erste vermessene Einrumpfboot als Sieger deklariert. Rangliste der Einrumpfboote wird nach berechneter Zeit, gemäss folgender Klasseneinteilung erstellt: TCF 1, TCF 2, TCF 3 und TCF 4. Rangliste in berechneter Zeit mit Yardstick ZAHLEN 2019 für nicht vermessene Boote «NJ»
10.3	Les multicoques seront classés selon leur temps d'arrivée en temps réel.	Mehrrumpfboote werden nach ihrer gesegelten Zeit klassiert.
10.4	Les multicoques de la classe M3 seront classés selon leurs temps d'arrivée en temps compensé pour autant que 5 bateaux participent à la course.	Mehrrumpfboote der Klasse M3 werden auf Grund ihrer gesegelten Zeit nach berechneter Zeit klassiert, falls mind. 5 Boote an der Wettfahrt teilnehmen.
11.	Communication radio	Funkverkehr
11.1	Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein Boot, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. [DP]
12.	Prix	Preise
12.1	Prix pour le premier de chaque groupe : TCF 1/ TCFX, TCF 2, TCF 3, TCF 4 et NJ	Preis für den 1. jeder Gruppe : TCF /TCFX, TCF 2, TCF 3, TCF4 und NJ
13	Droit à l'image, cameras et équipement électronique	Medienrechte, Kameras und elektronische Ausrüstung
13.1	En participant à la régata, un concurrent accorde au CNTY, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.	Durch die Teilnahme an dieser Veranstaltung übertragen die CNTY entschädigungslos das zeitlich und räumlich unbegrenzte Recht für das Herstellen, Gebrauchen und Zeigen von Bewegtbildern, von Live-, aufgezeichnetem oder gefilmtem Fernsehaufnahmen und von anderen Aufnahmen des Athleten und des Boots, die während der Veranstaltung produziert wurden.
14	Décharge de responsabilité	Haftungsausschluss
14.1	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
14.2	En s'inscrivant et participant à la régata, chaque concurrent renonce à toute prétention en responsabilité contre le CNTY, l'autorité organisatrice, la surveillance et toutes personnes participant à l'organisation de la courses, ainsi que contre les sponsors, agents et auxiliaires de la manifestation en cas de décès, de blessures ou autres, ainsi qu'en cas de perte ou de dommage subi par un bateau ou un autre bien, sur terre ou sur l'eau, dans le cadre de la participation à la course.	Mit der Anmeldung und Teilnahme an der Regatta, verzichtet jeder Teilnehmer darauf, gegen den veranstaltenden Club, gegen die Wettfahrtsleitung, gegen alle in der Wettfahrtsorganisation beteiligten Personen, gegen die Sponsoren oder gegen alle weiteren an der Veranstaltung engagierten Personen, wegen Todesfällen, Verletzungen aller Art, Verlust oder erlittenen Schäden an Booten oder anderen Gütern, an Land und auf dem Wasser, im Rahmen der Veranstaltung, zu klagen.
15.	Assurance	Versicherung
15.1	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.	Jedes teilnehmenden Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit eine Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000.-- pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.

